

امور اداره و تحریریدہ متعلق خصوصات
ایچون سینہ صاوالده ۵۲ نومرویہ
مراجعت اولنور

صاحب امتیاز و مدیری
عثمان توفیق

مسلمکمزہ موافق اهدا اولنان آثار مع الافتخار قبول
و درج اولنور • نشر ایدلیان اوراق اعاده اولنور

در سعادتہ محل توزیعی باب تالی جادہ سندہ
۳۲ نومروی روف بک کتبخانہ سیدر



برسندہ کی سلائیک ایچون ۵۰ غروش

الئی آیلغی » » » ۲۵ »

برسندہ کی سائر محالر » ۶۲ بیقی »

الئی آیلغی » » » ۳۲ »

مجیدہ اون طقوز غروش حسابہ

برسندہ سی سلائیک ایچون ۱ غروشدر

» سائر محالر » ۱ % »

دکلمه ده کزک ارايه ايتديکمز بر ايکي اهيتليجه قصورلي، کر که سائر اوق و اهميتيز خطاري «کوزل» ديه قبول ايتکه ماندهر. ناطره برار ده اغيرت ايتسي واريني شو صورته محاکمه بيجور اولديغيزدن طولاني غيرتک منکسر اولماسي توصيه ايلدز.

«واندا»

شهر من اشرافدن سعادتلو جدی بک افندی حضر تیریک مخدوم عالیروی عزتو عادل بک افندی «واندا» اسمیه برادرانی تالیف ایللردر. عادل بک افندیک طرز افاده مندی شیوه خصوصی مطالع منظره لطفاً اهدا بیوردقلمی مقالات مفیده وآثار ایدینده در حال آکلاشیلر باخصوص طرز تصویردی بیکلک، افاده دی خوش نقیضیلر نهاییند. عثمان عادل امصابی کورلان هر قالدی سو سو اوقوده حق درجده لطیفدر.

«واندا» دی لطافت ادبی اینه او مقالکت جلسته قاتندر. چونکه بوراده مؤلف -مقالده اولدیغی کی - بر فکر، برامل مادی کوزتمهش، حیاست قلبیه سنک، احتیاسات شعرانه سنک سقیاتیه تابع اولش ایتشه یونک ایچوندر که «واندا» افکار شاعران کی برشاندز، فقط او پرشانی لطیفه قیاد، جیام ایچنده محسوس قاتر بیکر جه آثار ادبی قدا اوله یلور

«واندا» باشند آشاغی «حسن» در. مؤلفک - عن عوی خارجده اوله رقی - ایچده اید ایلست اولدیغی کوستر.

اترک اسامیه کلجه رفیقته عینک وفاتندن متأثر اورمه طویلدرق عن بقا ایدن بر کنج، محسوس عاشق زور نالندن نقل ایدیلان بعض صحیفه لدن عبارتدر. حیاست عاشقانه ک، یأس و کدرک حقیق بر تابولسی کورمک، اوقوق ایتشه نلره واندای توصیه ایلدز.

«واندا» آفراتنه برادر - مؤلفک اورویاده بر جوق زمانلر قلش. اورویا کبار عالمیرک هر درلو احواله واقف بولش اولسی اترک مدار تری اولان بعض لطیف فقره لک «کوزل» تصویر لک حقیقه انسانی حیران ایده جک بر مکلیته بولمیش سبب و بر مشدر.

ایمیز که هر کس: «ایچون ملی بر اثر یازما» مشرده زجه ایمی آراولان اورویا ایلردن بحث ایش؟ ديه عادل بک خططه جیلشور. «اولا «حسن» وطنی یوقدر، بوسیلله هانکی کویه بورولسه، هانکی مملکته کیتسه بنه حیدر. ثانیاً براتراض - اترک «مطالع» به نشانده معاده

بیوریان مقدمه منده کوسترش اولدیغی وجهه - بولک بر ذات طرفندن ده ایدلش. او ذات محترم اترک - مسوده لرینی اوقودندن صکره دیش که:

«دکلی که یازدقلمیکر تالیفسر کوزیلر بیکری یارس طوبراقرنده ماداموزل «واندا» رینه سلا - نیکده، ویا استانبوله، مثلاً جلال خاتم ویا خود مبارک مثلا ایچون اساله ایدمه مزیدیکر ۹»

عادل بک ده جواب اوله رقی: «انسان اصل دامارلنده کی قانی وطن طوبراغنیه صاقلارسه کوزلنده کی یاشک بر قطره منی خارجه آفتقه دوچار عتاب اولمیدیر ۹» دیش: «بلوک غری دکلی؟ ایچی رومانک آفراتنه بر زمین اوزرینه ترتیب ایدلسی بشقه اسایه مستددر. عادل بک افندی او ایچده مقدمه دایضاح ایلدور.

خلاصه «واندا» ازهر جهت مکمل ر اثر ایلدز. مؤلف ادیبی خالصانه تریک ایدروبو یوازه آثار ندره تالیفنده بردوام اولمیرینی منی ایلدز.

(واندا)نک مقدمه سی

ایلم بویله دزت صحیفه ک بر کتاب ایچون مقدمه یازمه لزوم واریدر؟ مقدمه ماهیت اثری یان و اثرده در میان ایدله میان بعض فقرات خصوصی طوبرین طوبری به بسط و بیان ایچون اولدیفه کوره یازدقلمده قالد لندجق ماهیت، بجه ذکر بر ماهیت یوق که کویا محتویاتده مختی فالان، اغراض ایله کچشدیریان معانی و مقاصدک شرح وایضاحه قاتیشیم. بلکه یازدقلمک در کسز لکندن طولانی اعتذار ایتلی به خوشه: ایدیه یازوم کوزیم. زیرا اثر یوق که: صاحی بر جلوییت خوشینانه، بر میل جلی اغلا جویانه، بر هوس فطری شهرتیرستانه، دها ارشدیریلرسه اربانه مجبول اولیان بر حرس طبعی وانداه ایله انی کوزل کورمسون. شکیم حیدر دخی یازدقلمک بکده حیرانی اولماقله برابر کوزلرک فرط الادی ایتقام ایدوب بک عذاب یوزیک الم اضطراب ایله بومی ایکیش ساعت جالیه رقی میدانه کتیر دیکم شوازی کنار نسیانه اغفه راضی اوله مدم.

ذاتاً واندای یازیش بک غریب اولمشدر. شهرده بر بولک بورغونلندن صکره صوغی بر آزار اده ایتک ایتله قایچمه زده بولان عالمده نزدیکه کیتدمدی. یانه کتاب المامش، او غزندن فالان کولندر ماملرینی تلبه ایش ایدمک کوزلریمی جدی بر صورتده دیکلندیریم. معافیه صوره کلدیکمک ایکچی کونی ارق ایچ بقیدریندن استمه که «دالصله»

ولش کی بر حاللر حس ایتکه، واصل اولوقوبه جق برشیلر ارامفه باشلام. بر ابرمه بر کتاب کتیر مدیکمه بک پشیمان اولدم.

اشته بویله بر زمانده ایدیکه الما جده دن ترجمه ایدوب شندی (وانده) به ذیلأ نشر ایتدیکم توزمین رومانه تقلیداً برشیلر یازمق خاطر مه کادی. اوراده قالدیم اون کون طرفنده چالیشه جبالیه شو صحیفه لری قرالیه بیلدم. (واندا) تقلید ایتک ایتدیکم صورتده مختصرده یازیلده مدی. حقیر اودرجه اختصاری باغیده متنبیل مدخلانی کوسترمک (واندر) ک بر او راسته بدل یالکریشروینی دیکلک کی کفایتیز بولورم. زیرا هر کس رومان خصوصنده ایتدیک کی دوشونکه، طبیعت و تمایلاته کوره تصویرانی یوروتکه سربست بر ارق انکار ایدله میه جک محذاتی حارر ایدده، رومان یازمق بر اقامه فقط اوقومده دی مقصدی نظر امعانه الیجی اولورسقی «امیل زولا» درجه منده حیویات فقرات کسترانه، تفصیلات سسطه فروشانیه قایتسزین رومانلرده لطیف، موجز تصویرات، قارئک ایلک نظرده تخطیر ایدمه جکی رقیق، صمیمی، و موقعه کوره بسم ویا تأثری بادی اوله جق مختصر معلومات، مفید ابضاحات، معانسز دکل بلنجه اوقویانلرک رهبر تصورانی، منیه احتیاساتی، مروج ذوق ویا کدورتانی اوله جق جهته رهین اولاندز.

سوزم بوراده نیتدی. (واندای) عیب تحریرنده بالارانه فکر و مطالعه منی استسار ایتدیکم بر ذات لطفاً برایکی جله تشویقکارانه بذرندن صکره «دکلی که یازدقلمیکر تالیفسر. کوز یاشلر بیکری یارس طوبراقرنده، ماداموزل «واندا» رینه سلا نیکده، ویا استانبوله، مثلاً جلال خاتم ویا مبارک مثلا ایچون اساله ایدمه مزیدیکر ۹» ديه بنده کزی تخططه بیور مشلدی.

صورت تقدیر لطیف اولدیغی قدر طوبریدر، شوقدر که انسان اصل طمرلنده کی قانی وطن خا که ساقلارسه کوزلنده کی یاشک بر قطره منی خار جده آفتقه دوچار عتاب اولمیدیر ۹.

ندایسه؟، صره سی کشیکن شوماد، حقنددی فکر قاصرانه می مختصرأ عرض ایدیم:

حقیر «بلکه اکثریته سقیم کورینور» فقط عادات محلیه منزه دقت یورلسون اسالده ديه بورم. بکه رومانلره زمین ایدله جک حال قایلیده اولدیغی ادنا ایدمه جکم. زیرا شریعت غرای محمديه نک تست و حرم مذهبی یای تحت سلطنت سینه ایله ولایات شاهانه ک اکثر بسنده بشقه دراو ناتی و قبول ایدلش وقادیر ایله ارککلر ارمه سته دی

مناسبت قرلزك كوچك باشند اورتوبه كيرميله بك ايرك دن قطع ايديله كاش اولديندن و تاريخي رومانلر بر درجه قور استننا ايدلديكي خالده سهرق وقايع حياتيهك . وجب استغراب و ياداي شوق استغراق اوله جق بر حال و حادثه سي صورت رومانلر ايسه قاديمنلر ارك كس اوله ميده نندن نادات و اداب مخصوصه منه فارشي نجيا اوزده و نالماق استنديكی تقدیرده حكايتك موضوعي ، معنوي محدودده بردارده معصور قالير .

شندي به قور يازيلان ملي رومانلر بر ياريكي توفيق ايداور ايسه يه اصول معاشرت عليه منه توفيق قبول ائمز ، هر برسي اقوام اسلاميه دن بر نك امر چه و اداب خصوصيه عليه منه كوره تصوير و ترتيب ايدلشدر .

مثلا بر ايي ، شخب ملي رومانلر عزي روحلند بران سودا كارانه وقايع شاعرانه تصادقك بر نظريتي وقوعات تاخيخه مزله امتزاج ايتديره ييلور مير ؟ حقير افادات معروضه ده ، معنائك شكولي جهته ، ملي رومان يازاسي علينده ، ويا يازيله ميده جني اعتقادده دكل بالعكس شده طرقداري ويا يازيلانك نادا حافظي م .

اكرم بك افندي حضرتلر نك « محسن بك » مدحت افندي حضرتلر نك (تعقي) ني دفعا له سوه ، سوه اوقوشمدر . بونلردن بشقاي يازلمش برلي رومانلر عزمده موجود ايسه ده ا كترسي بجزره اتق محاوره لي ، سيره معاشره لي كي ماجرا له باشلامش ويا حاليق ايتريشدر لي ، جاريه فاجعه ليله قورلمش ، نه ايتلند بر لمشدر .

برده دكل كي : رومانلرده تهذيب اخلاق نقطه سي نظردن دور طو تليور ، فكر قاصرانه بجه هر حالده طبائع بشرده آرزوق اكسيك اوليسان سوه ، امثاله امثال غايلا شه بنا ، سيره طاشقنقلري وساژه كي معاملات تربيشكنا نه ك هر تقدیر حرري سائتي و قعدنك نتيجه منده بر صورته وضع بيش انظار ايتابه ايدرسه ده ني تقدیر ايدمه جك درجه ده ككشته راه سناعت اولمش يوزلر جه ، متافلان ارباب شاب طبعي رومانه كال اغنا و مهارته تصوير ايديلان او كي ده سار دسانس ناشقنه ايله بر ايركند بر لي نه درس حسيات ايدتوب او بولديكي تصميقات و تصوراني توسيع ايدرك جبار . تكارلفي ايلري كنوره يله جكندن تصويرده احتياط ايتليدر . .

رومانلر ك اخلاقده استعداد كوره ايهده معصر تاثيرات كوسرديكي انكار اولدمن . حتى بونك ايجونلر كه اور يواده اولادينه اي تربيه ورمك ايساتلر قرلي ناهلنه ، ارلك چوققلى محمد يار نك

اكانه قدر بعض شر لك الماريني بالاستنا رومان مطالعه مندن ممكن مرتبه منع ايدلر .

بالخاصه كنج قرلز دكل يالكر ومان حتى بر جوق غريزه اي يله « اونغوزلر » حال بوكه بزمده سوز بوكي قسودات احتياطيبي الزام ايدلر ، ودر . بنا عليه ملي ويا (برلي) حكايتلر ايجونلر زمين اختلافي وقوعات اختراحي برآز مشكجه در ده ييلور .

يه ذكر ايدم : ملي رومان يازانلر وي يازيلان رومانلر شنه زده عوم ايله برار تقدیر و تعجيل ايدرم . شو استننا ايله كه : - قيركي ستم ندرلو فكره بناء تخيلات و تفصلاطي ايجون اور ويا عالزلنده كركنا ارا يالنده توبخده ايلور كيشم . زيرا حكايه ملي برومدي معصور و ايدجه بزه عين صورته اجني صايلان « كاشغر » مرشد اباد « اصفهان » « پارس » ده تصوير ايديله شده نه باس وار ؟

بنده كرك بلكه احوال و اخلاقك بجهده ها اي معلوم اولسي و بنا عليه وقعتك خيالده ها اي تجسم ايدنلي احتمالاته نظر اوبيله كوچك خيالده كه دور و دراز تفصيلادن اجتناب لازم كايور ، اسباب مسروده طولايسله (پارس) ويا بوكي اختلاطلر زياده اولان بر شهرى وقعيه زمين ايتي ترجيح ايدرم .

بو يالده كي فكر و تصورم بلكه موافق نفس الامر دكلر . فقط شندي به قدر بوبله و شونوردم . بوني ابطال طوغرسي اختصار ايدنه متدار قاليرم و بالله التوفيق

جدي بك زاده : عثمان عادل

من

سيال حيواني

يكن عصرده اسوجلي بر ياليله مشهور « سمير » حيواناتده قوه الكتر يقينه مشابه برسيال عجيب بولنديني ادعا و اوسيله ده « سيال حيواني » اسمي اعطا ايتلردى . حتى سميرك بوسيله تاثير ايله على العيون اصراضك تداويى قابل اولديني ادعا به قدر واره رق نهايت بر جوق خستلري تداوي ايتش اولسي اوزمانه قدر بواحوال غريبيه بر معنا و بر ميان علامت نظردقني جلب ايتش ايدى . اجرا اولان تدقيقات نتيجه منده في الحقيقه بعض احوالده مافوق الطبعيه اوله رق روح حيوانيك مجهول بر قوتك تحت تاثير نده ايتش كي متاثر اولديني ميدانه چيقار ايتش ايساده اوقوه مجهوله به

و بر يله جك براسم بولنه ماش ، هله بونك آبريجه برسيال اولديني حقدنكي سميرك فكرى قطليا رد اولتش ايدى .

بوصورته تدقيقات و تجاربك ايلرني اليوم (مانبه تيرمه) ديلا ن شين حصوله كديردي ، فقط مانبه تيرمه نكده مؤثر اصليسي نه اولديني هنوز قطعا تحقيق ايتش بر نتي دكلر . يالكر سميرك قبول ايتديكي « سيال حيواني » فكر و نظريه نك تماميله دكله يله (چونكه سميرك سيال مذكوره عطف ايتديكي حال نك بر جوق اوزمانده مجهول اولان بعض حقايق قيهه استاد ايتديكي تحقيق ايتلشدر) قضا اولسون قبوله مجبوريت كور ييلور . سيال حيوانيك هنوز اولديني ، فصل تاثير ايتديكي حقدنكي تدقيقات قيه اوقدرآز ، معلومات اوقدر مهمدر كه هيج كيمه بوبلده فكر مخصوص ايدلده من . ايتش بومر كزه ايكن بر دتره سيال حيوانيك فوطوغراف ياللاننه تاثير ايدوب حتى بعض احوال و تاثيراني معصور فوطوغرافلر چيقار ايتش اولديني ، سيال مذكورك تحت تاثير نده بولنوب نادا كند بيسدن عبارت اولان نتيجات عصيه نك شدت آرزونك ، وساژه نك فوطوغراف شكلده كور يلوب اوتومسي . تدقيق ايداسي تحت ملكه كيرديكي . خقايي طبيعيك ك مهمي اولان روح حيوانيك بر درجه به قدر تعين ماهيتي قابل اولديني معلن بر كشف قيتك ندرجه ده اهميله تلق ايدله جكي وارسنه قيد ايضاحدر . ايتشه افكار عليي هرج و مرج ايده جك بوكف مهم اجرا اولدى

فرانسه اطباستدن دوقور (يارادوق) سيال حيوانيك بر حال خفيه ده بولنديني و فوطوغراف واسطه سيله شاعده سي قابل اولنديني تجارب قطعيه ايله اثبات ايتلشدر . موي ايله ديوركه :

« بزدن صدور ايدن و تدوير و مرجله جاننده اولده يغمزي ييلدين بر قوتك فوطوغراف بلاقيرنه تاثير ايتشي و نه حرارت ، نه ده الكترتيك تاثير ايتشه بكمه سي بوقوتك قواي معلومده دن عد اولنه ميديرق نادا مافوق الخيايكي بر قوه حارق العاده دن عبارت اولسي طبعيدر . »

دوقور يارادوق سيال حيوانيك غير مشهود برضيه مالك اولديني فكرنده بولنقه دركه فوطوغرافك ضايعات متاثر اولماسي مثبت بولند . بيسدن بو بكرى قبول مجبوريدر . نادا روتنكن ايشه نكده ضيايى كوزله غير قابل مشاهده اولديني حالده وجودي حقيق اولديني هر كرك بليدي برشيدر . روتنكن شمعاني هواي بر مر كز الكترتيقه حصول ييلور ، فوطوغراف بلاقير نك تحت ايتديكي صورت عبيده تاثير ده